

Giet f'idejna fotokopja ta' test mehud mill-gazzetta 'MALTA TAGHNA' tas-Sibt, 4 t'Awwissu 1906. U fl-okkażjoni ta' għeluq il-mitt sena ta' din il-korrispondenza, hsibna li jkun interessanti li tigi ppubblikata. Dan qed nagħmluh minghajr ebda polemika jew disrispett, iżda għas-sempliċi raġuni għax tiffa' aktar dawl fuq il-mod ta' kif ċerti attivitajiet marbuta mal-festa ta' Santa Marija kienu jsiru fil-Mosta fil-bidu tas-seklu li għadda. Barra li qed tigi riprodotta l-paġna, ser niktbu t-test bl-ortografija tal-lum.

Korrispondenza bejn iż-Żewġ Baned Mostin u l-Prokuraturi tal-Festa fl-1906

Inserzjoni bi hlas

Lis-sur Direttur tal-Gazzetta 'Malta Tagħna' li tinsab fl-idejn tal-poplu.

Jekk jogħġbok gib mill-eqreb fis dina l-korrispondenza bejn id-deputati tal-festa u l-kummissjonanti taż-żewġ baned li jinsabu fil-Mosta, sabiex il-poplu bil-għerf tiegħu jista' jiġġudika l-verità u jagħrafha. Dawna l-ittri ġew stampati fil-'Gazzetta di Malta e Sue Dipendenze'. Imma billi mhux kulhadd jaf bit-Taljan, hija haġa wisq tajba li kulhadd jagħraf kif saru l-affarijiet.

1. Lis-Sur Kummissjonant tal-Filarmonika tal-Mosta 'Nicolò Isouard'.

Mosta, 20 ta' Lulju 1906.

Sur Kummissjonant,

Billi hija riesqa s-solennità titolari ta' l-Assunta, u billi ahna rridu navvanzaw it-talba għal permess li jinhtieg lis-Sur Supretendent tal-Pulizija għall-festa ta' barra, nehtiegu nafu jekk il-Filarmonika tieghek, tridx taċċetta l-istess servizzi bhas-sena l-oħra.

Nirringrazzjak minn qabel għal risposta li nistenna minnek bil-kitba sa nhar il-Hadd, għandna l-pjaċir li ngħidu li ahna, Sur Kummissjonant.

Servi tieghek,

Saċ. Giovanni Sarreo D.D. Arcipriet, Deputat

Saċ. Giovanni Fenech Deputat

Saċ. Angelo Camilleri Deputat

Saċ. Giuseppe Borg Deputat.

2. Lis-Sur Kummissjonant tal-Filarmonika tal-Mosta 'Santa Maria'.

Mosta, 20 ta' Lulju 1906.

Sur Kummissjonant,

Billi hija riesqa s-solennità titolari ta' l-Assunta, u billi ahna rridu navvanzaw it-talba għal permess li jinhtieg lis-Sur Supretendent tal-Pulizija għall-festa ta' barra, nehtiegu nafu jekk il-Filarmonika tieghek, tridx taċċetta l-istess servizz u ddoqu programm filwaqt il-Ghasar ta' lejlietha bħalma għamiltu s-sena l-oħra.

Nirringrazzjak minn qabel għal risposta li nistenna minnek bil-kitba sa nhar il-Hadd, għandna l-pjaċir li ngħidu li ahna, Sur Kummissjonant.

Servi tieghek,

Saċ. Giovanni Sarreo D.D. Arcipriet, Deputat

Saċ. Giovanni Fenech Deputat

Saċ. Angelo Camilleri Deputat

Saċ. Giuseppe Borg Deputat.

[4 Annis ta 1906 | N° 1013] **ISSUE MALTA TAGHNA**

Inserzjoni bil hlas

Lis-sur Direttur tal Gazzetta "Malta Tagħna" li tinsab fl-idejn tal-poplu. Jekk jogħġbok gib mill-eqreb fis dina l-korrispondenza bejn id-deputati tal-festa u l-kummissjonanti taż-żewġ baned li jinsabu fil-Mosta, sabiex il-poplu bil-għerf tiegħu jista' jiġġudika l-verità u jagħrafha. Dawna l-ittri ġew stampati fil-'Gazzetta di Malta e Sue Dipendenze'. Imma billi mhux kulhadd jaf bit-Taljan, hija haġa wisq tajba li kulhadd jagħraf kif saru l-affarijiet.

1. Lis-Sur Kummissjonant tal Filarmonika tal Mosta "Nicolò Isouard".

Mosta il 20 ta Lulju 1906.

Sur Kummissjonant,

Billi hin riezqa is-solennità titolari tal Assunta, u billi ahna rridu navvanzaw it-talba għal permess li jinhtieg lis-Sur Supretendent tal Pulizija għal festa ta' barra, nehtiegu nafu jekk il-Filarmonika tieghek, tridx taċċetta l-istess servizzi bhas-sena l-oħra.

Nirringrazzjak minn qabel għal risposta li nistenna minnek bil-kitba sa nhar il-Hadd, għandna il-pjaċir li ngħidu li ahna, Sur Kummissjonant.

Servi tiegħe

Sac. Giovanni Sarreo D.D. Arcip. Deputato.

" Giovanni Fenech " do

" Angelo Camilleri " do

" Giuseppe Borg " do

Lis-Sur Kummissjonant tal Filarmonika tal Mosta " Sln. Maria.

Mosta il 20 ta Lulju 1906.

Sur Kummissjonant,

Billi hin riezqa is-solennità titolari tal Assunta, u billi ahna rridu navvanzaw it-talba għal permess li jinhtieg lis-Sur Supretendent tal Pulizija għal festa ta' barra, nehtiegu nafu jekk il-Filarmonika tieghek, tridx taċċetta l-istess servizz u ddoqu programm filwaqt il-Ghasar ta' lejlietha bħalma għamiltu s-sena l-oħra.

Nirringrazzjak minn qabel għal risposta li nistenna minnek bil-kitba sa nhar il-Hadd, għandna il-pjaċir li ngħidu li ahna, Sur Kummissjonant.

Servi tiegħe

Sac. Giovanni Sarreo D.D. Arcipriet

Sac. Giovanni Fenech Deputat

Sac. Angelo Camilleri do

Sac. Giuseppe Borg do

Risposta ta Commissionant tal Filarmonika "Nicolò Isouard".

Mosta, 22 ta Lulju 1906.

Reverendissimi Signuri,

B'risposta lill'ittra tagħkom tal 20 li hu intax li intom ngħidli minn ingħidli dilleon li naccetta bhas-sena l'oħra, il-kommissioni, li għoppecom taluni.

B'istessha colla nistarku li jura is-servi tagħkom Signuri

Cursuleo Breveca Commissionariu tas-Società Musicali Nicolò Isouard.

Littra-Risposta li elionu jistomem id-deputati tal festa, imma għal ingħidli li Dun Angelo Camilleri bis, mill-Commissionant tal Filarmonika Sta. Maria (tal Mosta)

Valletta 24 Lulju 1906.

Lil-Revdin Signuri

Sac. Angelo Camilleri

Ircovena irrispettabili lillura tiegħe tal 20 ta dan ix-xandir.

Ahna nistarku wisq li nchidli silewu fil festa ta l'Assunta, imma u' hox bl-istess barrantu mill-pajja imma blal nies ta l'istess pajja.

Littra bilal diec ma chidex kati l-għaliq, imma, li għidex ahna nchidna blura ittra insolenti.

Nichidex irrispettosi li diec lillura tegħna, sabiex nchidex il-Comitat jista jatie risposta completa talura.

Inchidex għalhe distantment u nichidex kollu coll għi.

Francesco Gatti, Vice President.

Paulo Grech, Director u Commissionant.

Edward Grech, President.

Risposta ta Dun Ang. Ill Commissionant Santa Grech.

Mosta, 26 ta Lulju, 1906.

Sur Kummissjonant,

Jena blati wisq sorpria mltu irrevoli l'ittra tiegħe mteghata mill-Bell Vallette il 24 ta dan lillura minn lilec Membri tal Filarmonika Santa Maria b'risposta lill'ittra mteghata mill-Mosta il 20 ta dan l'istess kollu collu deputati tal festa, imma indirizzata lill-valdi.

Inli istenna risposta minni għall'ittra tiegħe tal 24 u lura, ingħid li l'ittra tal-Comitat illec mteghata hia l'ittra insolenti. Jena b'risposta colla għal l'ittra tiegħe nappalidna il-korrispondenza li għandliet bein id-Deputati tal festa u il-Commissionanti taż-żewġ Filarmoniki ta hana, u l'ittra lill-pubblicu jiġġudika min-solita ta minn hana l'insolente.

Nichidex mill għi collu li tixidex, u nichidex li taccetta li oħra għi li tixidex.

Jena serri tiegħe

Sac. ANGELO CAMILLERI.

Il-Gonj ittra tal-Comitat tal Festa Ill Commissionant tal Filarmonika Sta. Maria.

Mosta, 26 ta Lulju.

Ahna, oħroni talat, oħrona stellanice l'ittra tal 20 ta dan sabiex tagħmel li oħra serri l'ittra tal Festa "Filarmoni tal Assunta, bhas-sena l'oħra, u hana ma cordu rilla "riton stess, inta ma irrispettawx colla l'ittra tal-Comitat tal Festa. Trittant ahna ir-risposta oħrona nistenna il Hadd li għadda.

Għali daka tunk ahna ingħidex lilec Commissionant tal Filarmonika Sta. Maria tal Mosta, li billi is-solennità tiegħe jura jura ma taccetta risposta sa għadda fil-għax, ahna nchidex riezqa riezqa hira u is-solennità barrantu.

Servi tiegħe,

Sac. Giovanni Sarreo D.D. Arcip. Deputato

Sac. Giovanni Fenech do

Sac. Angelo Camilleri do

Sac. Giuseppe Borg do

Risposta tal Commissionant tal Filarmonika Santa Maria.

(Traduzzjoni mit-taljan elenca l'elencu.)

Lill' Illustrissimi u Revde. Sac. Don Angelo Camilleri.

Stampat għand Urena Stampati, Str. Fenech 26

Risposta tal-Kummissjonant tal-Filarmonika 'Nicolò Isouard'.

Mosta, 22 ta' Lulju 1906.

Reverendissimi Sinjuri,

B'risposta lill-ittra taghkom ta' l-20 li hu miexi li intom bghattuli, nista' nghidilkom li naççetta bhas-sena l-ohra, il-kummissjoni, li ghoçobkom taghtuni.

Bl-istima kollha nistqarr li jiena is-serv taghkom Sinjuri,

Carmelo Mercieca,

Kummissarju tal-Sočjetà Mużikali Nicolò Isouard.

L-ittra-risposta li kienu jistennew id-deputati tal-festa, imma giet mibghuta lil Dun Angelo Camilleri biss, mill-Kummissjonant tal-Filarmonika Santa Maria (tal-Mosta).

Valletta, 24 ta' Lulju 1906.

Lir-Rev. Sinjur Saç. Angelo Camilleri,

Irçevejna irrispettabbli l-ittra tieghek tal-20 ta' dan ix-xahar.

Ahna nixtiequ wisq li niehdu sehem fil-festa ta' l-Assunta, imma mhux bhal nies barranin mill-pajjiż imma bhal nies ta' l-istess pajjiż.

L-ittra bhal dik ma kellek qatt tibghatilna, il-ghaliex ahna nohduha bhala ittra insolenti.

Nitolbok tirrispondi lil dik l-ittra taghna, sabiex imbaghad il-Kumitat jista' jaghtik risposta kompluta taghha.

Insellu ghalik distintament u nixtiequlek kull gid.

Franġisku Gatt, Viçi-President

Paolo Grech, Direttur u Kummissjonant,

Edward Grech, President.

Risposta ta' Dun Anġ. lill-Kummissjonant Paolo Grech.

Mosta, 26 ta' Lulju 1906.

Sur Kummissjonant,

Jiena bqajt wisq sorpriż meta rçevejt l-ittra tieghek mibghuta mill-Belt Valletta fl-24 ta' dan iffirmata minn tliet membri tal-Filarmonika Santa Maria b'risposta lill-ittra mibghuta mill-Mosta fl-20 ta' dan iffirmata mill-erbgha deputati tal-festa, imma ndirizzata lili wahdi.

Inti tistenna risposta minni ghall-ahhar ittra tieghek tal-24 u fiha tghid li l-ittra tal-Kumitat lilek mibghuta hija ittra nsolenti. Jiena b'risposta kollha ghall-ittra tieghek nipubblika l-korrispondenza li għaddiet bejn id-Deputati tal-festa u l-Kummissjonanti taż-żewġ Filarmoniçi ta' hawn, u nhalli lill-pubbliku jiggudika min-naha ta' min tinsab l-insolenza.

Niżżikhajr mill-gid kollu li tixtieqli, u niltolbok li taççetta l-istess gid li tixtieqli.

Jiena serv tieghek,

Saç. Angelo Camilleri.

It-tieni ittra tal-Kumitat tal-festa lill-Kummissjonant tal-Filarmonika Santa Maria.

Mosta, 26 ta' Lulju.

Ahna, iffirmati taht, konna stedinniek bl-ittra tal-20 ta' dan sabiex taghmel l-istess servizzi fl-okkażjoni tal-Festa titolari ta' l-Assunta, bhas-sena l-ohra, u bhalma kontu ridtu intom stess, inti ma rrispondejt xejn lid-Deputazzjoni tal-Festa. Frattant dina r-risposta konna nistennewha l-Hadd li għadda. Ghal daqstant, ahna nghidulek bhall-Kummissjonarju tal-Filarmonika Santa Maria, li billi ż-żmien qieghed iross, jekk ma taghtiniex risposta sa għada fil-ghaxija, ahna nikkonsidraw ruhna liberi li nsejhu Baned barranin.

Servi tieghek,

Saç. Giovanni Sarreo D.D. Arçipriet, Deputat

Saç. Giovanni Fenech Deputat

Saç. Angelo Camilleri Deputat

Saç. Giuseppe Borg Deputat.



L-Arçipriet tal-Mosta - Dun Ġwann Sarreo D.D. (1895-1907) - u Deputat tal-Festa ta' Santa Marija.



Dun Ġwann Fenech - Prokuratur tal-Festa ta' Santa Marija u Deputat tal-Festa.



Dun Anġ Camilleri - Prokuratur tal-Knisja tal-Mosta u Deputat tal-Festa.



Dun Ġużepp Borg - Viçi fil-Parroçca tal-Mosta u Deputat tal-Festa.



Is-Sur Carmelo Mercieca - Kummissjonant tas-Sočjetà Mużikali Nicolò Isouard.

**Risposta tal-Kummissjonant tal-Filarmonika
Santa Maria.**

(Traduzzjoni mit-Taljan kelma b'kelma).

Lill-Illustrissimo u Rev. Saċ. Dun Angelo Camilleri.
Mosta, 27 ta' Lulju 1906.

Lill-Illustrissimi Sinjuri Deputati tal-Festa tal-*Beata Vergini Maria Assunta* - titolari tal-Knisja Parrokkjali tal-Mosta.

Illustrissimi Sinjuri,

Il-Kumitat tas-Socjetà Filarmonika *Santa Maria* ta ġa r-risposta ta' l-ahhar (liema?) u nirrepetikom dak li ġa ktibtilkom *cioè* illi ahna nixtiequ wisq li jkollna sehem fil-Festa bhala tfal tal-Mosta, u ahna qeghdin naghmlu hekk, mhux biex nimmaltrattaw il-festa, imma biex naghmluha iżjed kbira l-festa tal-*Beata Vergini Maria*.

Fl-ewwel ittra taghkom li fiha ghidtulna ndoqqu fil-festa bhas-soltu, u jien nghidilkom li dak li kien soltu, ma jeżistix iżjed, imma spicċa, u ma jgix ikkalkolat iżjed, imma ż-żmien li ahna fih jghodd u mhux l-imghoddi, ġhalix ahna ta' l-istess patria, *cioè* ta' l-istess rahal, ma ghandniex inkunu maltrattati u persekwitati minnkom b'dina l-manjiera.

Nisperaw li intom ilkoll taghmlu l-ġustizzja u taghtu lil kulhadd, dak kollu li jmissu, u li kulhadd ikun kuntent, sal-pubbliku wkoll ikun sodisfatt.

Nisperaw li ahna lkoll ghandna u jkollna mill-eqreb żmien risposta sabiex il-Kumitat ikun jaf x'jaghmel skond ir-risposta li jkollu minnkom ilkoll.

Nirringrazzjaw ilkoll għall-inkomodu li hadtu ghalina u nixtiequ kull ġid b'qalbna kollha, nirrikonoxxu lilna u nsellu ghalikom ilkoll u ahna hbiebkom.

Francesco Gatt, Viċi-President

Edward Grech, President.

Pawlu Grech, Direttur Kummissjonant.

Sur Direttur, nirringrazzjak li stampajt dana kollu li bghattlek. Imma hix haġa ġustuża li d-deputati tal-festa għadhom jistennew risposta mill-Kummissjonant tal-Filarmonika Santa Maria, u dana jrid ir-risposta mid-deputati tal-festa!!

RAY'S Woodworks

Għal kull xoghol
ta'
Għamara u Aperturi

Prop: Raymond Borg

Triq is-Sriedaq, Mosta
Tel: 21 411508
Mob: 9946 2612

Bon Bons Confectionery

Triq il-Pond, Mosta

Tel: 2141 6833

*Open under new management
with a variety of daily needs*

Monday to Saturday
Open all day

Sunday
7.00am – 1.00pm